

家の中の安全対策

事前に準備出来ているか、チェック☑しましょう。

Safety measures in the home

Check ☑ in advance to see if you are prepared.

Medidas de Segurança no Lar

Marque com um ☑ o que já estiver OK em sua residência.

1

- 家の中に逃げ場としての安全な空間をつくる
- Create a safe place to escape inside your house.
- Reservar um espaço na casa para caso necessário de fuga

部屋がいくつもある場合は、人の出入りが少ない部屋に家具をまとめて置く。無理な場合は、少しでも安全なスペースができるよう配置換える。

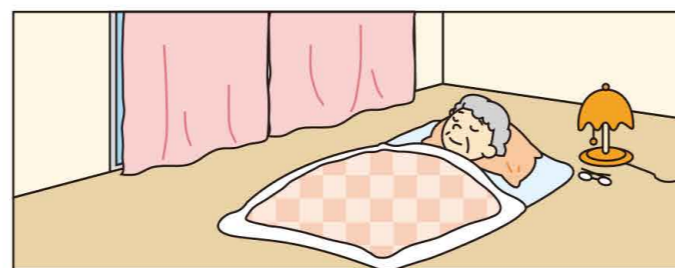
If there are many rooms, place furniture in one place in a small room where people enter infrequently. If that is not possible, arrange the furniture to create safe spaces where possible.

Caso haja um quarto onde não circulam muitas pessoas, deixar todos os móveis neste quarto. Caso não seja possível, planeje a localização dos móveis levando em conta a segurança.



2

- 寝室、子どもや高齢者のいる部屋には家具を置かない
- Do not place furniture in rooms used by children and the elderly.
- Não colocar móveis grandes nos quartos de dormir, de crianças e idosos



就寝中に地震に襲われると危険。子どもや高齢者、病人などは逃げ遅れる可能性がある。

It is dangerous if you are hit by an earthquake while asleep. Children, the elderly and the infirm might not be able to escape.

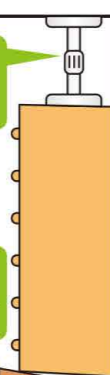
Terremoto pode ser ainda mais perigoso se atingir enquanto todos estão dormindo. Em caso de crianças, idosos e enfermos, há perigo de demora na evacuação.

3

- 家具の転倒を防ぐ
- Prevent furniture from falling
- Evitar queda de móveis

転倒防止器具
Tools for preventing falls
Equipamentos que protegem de quedas

板などを差し込む
Insert a piece of wood or something similar.
Colocar um bloco de madeira ou outros



家具と壁や柱の間に遊びがあると倒れやすい。家具の下に小さな板などを差し込んで、壁や柱によりかかるように固定する。また、金具や固定器具を使って転倒防止策を万全に。

Furniture tends to fall when there is a gap between it and the wall or pillar. Insert a small piece of wood under the furniture so that it rests securely on the wall or pillar. Use metal fixtures or tools to prevent it from falling.

Se houver espaços entre os móveis e paredes/pilares há mais perigo de queda. Colocar pequenos blocos debaixo dos móveis e escorar os móveis em paredes e pilares. Também utilize os equipamentos de metal que forem necessários para evitar quedas.

4

- 安全に避難するため、出入口や通路にものを置かない
- To help you escape safely, do not clutter the access points and walkways.
- Não colocar objetos nas entradas e saídas, para disponibilizar uma evacuação mais segura



玄関などの出入口までの通路に、家具など倒れやすいものを置かない。また、玄関にいろいろものを置くと、いざというときに、出入口をふさいでしまうことも。

Do not place things that tend to fall such as furniture on the path to the front door. Cluttering the front door area may make it hard to access the door in an emergency.

Não colocar móveis ou objetos fáceis de cair perto de entradas e portas. Deixando objetos espalhados pela entrada principal também corre o perigo de acabar bloqueando a saída.

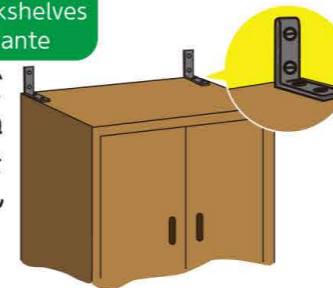
家具の転倒、落下を防ぐポイント

Important points for preventing furniture from falling

Como prevenir queda de Móveis

ダンス・本棚
Chest of drawers/bookshelves
Guarda-roupas, Estante

L字金具や支え棒などで固定する。二段重ねの場合はつなぎ目を金具でしっかり連結しておく。

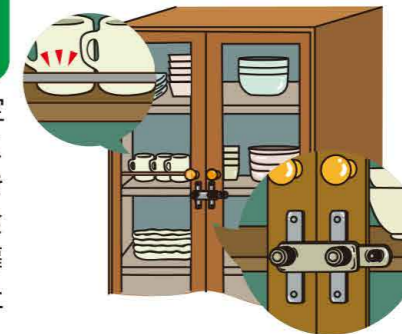


Secure with L-shaped fittings and prop sticks. If one is stacked on top of another, secure them firmly with metal fixtures.

Prender com parte metálica em formato de L. Prender os ligamentos com partes de metal.

食器棚
Sideboards
Armário de Cozinha

L字金具などで固定し、棚板には滑りにくい材質のシートやふきんなどを敷く。重い食器は下の方に置く。扉が開かないように止め金具をつける。



Fix them in place using L-shaped metal fixtures and line the shelves with sheets or cloths in a non-slip material. Place heavy dinnerware at the bottom. Secure the doors with hasps to prevent them from opening.

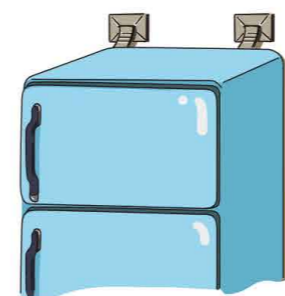
Prender com parte de metal em formato de L e estender um material anti-deslizante nas prateleiras. Colocar objetos mais pesados na parte de baixo. Prender as portas com material metálico.

照明
Lighting
Luz

チェーンと金具を使って数箇所止める。蛍光灯は蛍光管の両端を耐熱テープで止めておく。

Secure the furniture with chains and metal fittings in several places. Keep fluorescent lamps in place with heat-resistant tapes on both ends.

Prender com partes metálicas. Prender luzes fluorescentes nas pontas com fita resistente ao calor.



冷蔵庫
Refrigerator
Geladeira

2ドアの場合は、扉と扉の間に針金を巻いて、金具で壁に固定する。

If you have a double-door fridge, secure it by using a metal wire running between the gap of the doors and fixing it on to the wall with metal fixtures.

Em caso de geladeira de 2 portas (superior e inferior) amarre um cordão de metal no meio e prenda na parede.

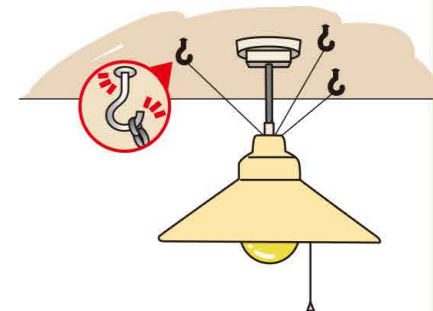


テレビ
TV
TV

できるだけ低い位置に固定して置く。家具の上はさける。

Keep it secured in a low possible position. Do not place it on top of furniture.

Se possível colocar em um lugar baixo. Evitar colocar em cima de móveis altos.



家の周囲の安全対策

事前に準備出来ているか、チェック☑しましょう。

Safety measures around the house

Check ☑ in advance to see if you are prepared.

Medidas de Segurança aos arredores de Casa

Marque com um ☑ o que já estiver OK em sua residência.

屋根

不安定な屋根のアンテナや、屋根瓦は補強しておく。

- Roof** Add reinforcements to unstable rooftop antennas and roof tiles.
- Teto** Fortificar a proteção de antenas e telhas.

ベランダ

植木鉢などの整理整頓を。落ちる危険がある場所には何も置かない。

- Balcony** Keep plant pots tidy. Do not place anything anywhere if there is a risk of it falling.
- Varanda** Organizar os vasos de plantas e outros. Não colocar objetos com perigo de quedas.

窓ガラス

飛散防止フィルムをはる。

- Window panes** Apply shatter-proof film on the windows.
- Janelas de Vidro** Colocar um filme anti-estilhaço.

ブロック塀・門柱

土中にしっかりとした基礎部分がないもの、鉄筋が入っていないものは危険なので補強する。ひび割れや鉄筋のさびも修理する。

- Brick walls/gateposts** Add reinforcements to unstable foundations and those without reinforcing steel as they pose risks. Repair any fissures or rust on the reinforcing steel.
- Mureta, Pilar do Portão** Fortificar a proteção de construções que não estão fortemente fincadas no chão ou não tem armação de ferro. Também consertar fendas e ferrugens.

プロパンガス

ボンベを鎖で固定しておく。

- Propane gas cylinders** Secure the cylinders with chains.
- Bombas de Gás Propano** Prender Bombas de Gás com correntes.

